



#### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2019/1580 на Съвета от 18 юли 2019 година за подписване, от името на Европейския съюз, и за временно прилагане на Споразумението във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж между Европейския съюз, Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия ..... 1

Споразумение във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж ..... 3

##### РЕШЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2019/1581 на Съвета от 16 септември 2019 година за внасяне от името на Европейския съюз на предложения за изменение на допълнения I и II към Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни на тринадесетата среща на Конференцията на страните ..... 7

#### Поправки

- ★ Поправка на Директива (ЕС) 2017/2455 на Съвета от 5 декември 2017 година за изменение на Директива 2006/112/ЕО и Директива 2009/132/ЕО по отношение на някои задължения, свързани с данъка върху добавената стойност, приложими при доставките на услуги и дистанционните продажби на стоки (ОВ L 348, 29.12.2017 г.) ..... 9



## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ЕС) 2019/1580 НА СЪВЕТА

от 18 юли 2019 година

**за подписване, от името на Европейския съюз, и за временно прилагане на Споразумението във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж между Европейския съюз, Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 11 май 2017 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори със Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия по Споразумение във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж („Споразумението“). Преговорите приключиха успешно с парафирането на споразумението на 8 март 2019 г.
- (2) Споразумението следва да бъде подписано и прилагано временно до приключването на процедурите, необходими за влизането му в сила,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Разрешава се подписването от името на Съюза на Споразумението във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж между Европейския съюз, Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия, както и съвместната декларация, представляваща неразделна част от него, при условие на сключването на посоченото споразумение.

Текстът на Споразумението, заедно с меморандума от консултациите, е приложен към настоящото решение.

#### Член 2

Споразумението се подписва на английски език. Съгласно правото на Съюза Споразумението се изготвя от Съюза и на български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език. Тези допълнителни езикови версии следва да бъдат заверени чрез размяна на дипломатически ноти между страните. Всички заверени версии имат еднаква стойност.

#### Член 3

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено (и) да подпише (ат) Споразумението от името на Съюза.

## Член 4

Споразумението се прилага временно от деня на подписването му <sup>(1)</sup>, до приключване на процедурите, необходими за влизането му в сила.

## Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2019 година.

За Съвета  
Председател  
T. TUUPURAINEN

---

<sup>(1)</sup> Датата, от която споразумението се прилага временно, се публикува в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

## ПРЕВОД

**СПОРАЗУМЕНИЕ****във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж**

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ (наричани по-нататък „Съединените щати“), ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, ИСЛАНДИЯ и КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ (наричано по-нататък „Норвегия“),

КАТО ПРИЗНАВАТ ползата от насърчаване на гъвкавостта и справедливите и равни възможности по отношение на оперативните договори, сключени от авиокомпаниите съгласно член 10, параграф 9 от Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г., изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписан на 24 юни 2010 г. (наричано по-нататък „СВТ между САЩ и ЕС“), и прилагано съгласно Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, Европейския съюз и неговите държави членки, Исландия и Кралство Норвегия, подписано на 16 и 21 юни 2011 г. (наричано по-нататък „Четиристранното СВТ“);

Като признават всеобхватните отношения в областта на въздухоплаването между страните, установени по силата на СВТ между САЩ и ЕС и Четиристранното СВТ, както и постигнатото в контекста на тези споразумения тясно сътрудничество между страните;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ общата цел на страните да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на международния въздушен транспорт, както е отразено в сходните им нормативни уредби;

КАТО ПРИЗНАВАТ наличието на сходни между страните социални и икономически условия в областта на международния въздушен транспорт; и

КАТО ЖЕЛАЯТ да насърчат гъвкавостта в областта на оперативните договори между въздушните превозвачи за лизинг на въздухоплавателни средства с екипаж, както е предвидено в СВТ между САЩ и ЕС, включително прилагането му чрез Четиристранното СВТ, чрез взаимно премахване на ограниченията във времето по такива договори, без да се засяга по друг начин прилагането на тези споразумения;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## Член 1

**Определения**

За целите на настоящото споразумение понятието:

1. „Европейски авиокомпани“ означава авиокомпани от Европейския съюз и неговите държави членки, Исландия и Норвегия, на които е разрешено да извършват международен въздушен транспорт съгласно член 4 от СВТ между ЕС и САЩ, включително прилагането му чрез Четиристранното СВТ.
2. „Страна“ означава Съединените щати, Европейският съюз, Исландия или Норвегия.
3. „Авиокомпани от Съединените щати“ означава авиокомпани от Съединените щати, на които е разрешено да извършват международен въздушен транспорт съгласно член 4 от СВТ между ЕС и САЩ, включително прилагането му чрез Четиристранното СВТ.
4. „Мокър лизинг“ означава договор между две авиокомпани за предоставянето на въздухоплавателни средства с екипаж за международен въздушен транспорт.

## Член 2

**Ограничения във времето**

1. Никоя от страните не налага, включително по силата на законови или подзаконови разпоредби, ограничения във времето при извършването на мокър лизинг съгласно член 10, параграф 9 от СВТ между ЕС и САЩ, включително прилагането му чрез Четиристранното СВТ, при условие че този мокър лизинг отговаря на всички условия по посочения член 10, параграф 9.
2. Нищо в параграф 1 не се тълкува по начин, който ограничава правото на страна да прилага по друг начин своите законови или подзаконови разпоредби по отношение на договори за мокър лизинг, включващи нейни авиокомпани и такива на държави, които не са страни по настоящото споразумение.

## Член 3

**Консултации**

Всяка страна може по всяко време да поиска консултации с всяка друга страна или страни относно всякакви въпроси, свързани с настоящото споразумение. Тези консултации започват на най-ранната възможна дата, но не по-късно от 60 дни от датата, на която другата страна получи искането, или съответно от датата, на която всички други страни са получили искането, освен ако не е договорено друго. Такива консултации могат да се проведат по повод на заседание на Съвместния комитет, посочен в член 18 от СВТ между ЕС и САЩ.

## Член 4

**Преглед**

Страните по споразумението извършват по целесъобразност преглед на изпълнението на настоящото споразумение. Такъв преглед може да се извърши по повод на заседание на Съвместния комитет, посочен в член 18 от СВТ между ЕС и САЩ.

## Член 5

**Разрешаване на спорове**

1. Всеки възникнал във връзка с настоящото споразумение спор, който не е разрешен чрез консултации по член 3, може със съгласието на страните да бъде отнесен за решаване до дадено лице или орган. Ако страните по спора не успеят да постигнат съгласие, по искане на една от страните по спора същият се отнася за арбитраж в съответствие с процедурите, предвидени в член 19, параграфи 2—8 от СВТ между ЕС и САЩ, освен в случаите, предвидени по-долу.
2. В случай на спор, който включва:
  - а) две страни по настоящото споразумение, като понятието „страна“ или „страни“ в член 19, параграфи 2—8 от СВТ между ЕС и САЩ, когато се прилага по отношение на спор по настоящото споразумение, означава страна или страни по спор по настоящото споразумение;
  - б) повече от две страни по настоящото споразумение, едната или двете страни могат да включват няколко страни за целите на участието в описаната в настоящия член процедура. В случай на спор по настоящото споразумение всяко позоваване на „страна“ в член 19, параграфи 2—8 от СВТ между ЕС и САЩ — когато се прилага по отношение на този спор, означава едната страна по спора съгласно настоящото споразумение, а всяко позоваване на „страни“ — когато се прилага по отношение на този спор, означава двете страни по спора по настоящото споразумение.
3. Когато се прилага по отношение на спор по настоящото споразумение, понятието „настоящото споразумение“ в член 19, параграфи 3 и 7 от СВТ между ЕС и САЩ означава настоящото споразумение във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж между Съединените американски щати, Европейския съюз, Исландия и Кралство Норвегия.
4. Когато се прилага по отношение на спор по настоящото споразумение, позоваването на „държава членка“ в член 19, параграф 2 от СВТ между ЕС и САЩ включва Исландия и Норвегия.

## Член 6

**Регистрация в Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО)**

Генералният секретариат на Съвета на Европейския съюз регистрира настоящото споразумение и всички изменения към него в ИКАО.

## Член 7

**Влизане в сила, временно прилагане и прекратяване**

1. Настоящото споразумение влиза в сила един месец след датата на последната нота от размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение са изпълнени.

2. Страните се споразумяват, че до момента на влизането му в сила настоящото споразумение се прилага временно от Съединените щати и Европейския съюз, считано от подписването му от Съединените щати и от Европейския съюз, както и от Норвегия и Исландия, считано от настъпилата по-късно от двете дати — началната дата на временното прилагане от Съединените щати и Европейския съюз и датата на подписването на настоящото споразумение от съответната държава.
3. Както Съединените щати, така и Европейският съюз, могат по всяко време да отправят писмено предизвестие по дипломатически път до другите страни относно своето решение да прекратят настоящото споразумение или да прекратят временното му прилагане съгласно параграф 2 от настоящия член. Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на ИКАО. Настоящото споразумение или неговото временно прилагане се прекратява в полунощ по Гринуич 90 дни след датата на писменото предизвестие, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено по съгласие между Съединените щати и Европейския съюз преди изтичането на този срок.
4. Както Исландия, така и Норвегия, може по всяко време да отправи писмено предизвестие по дипломатически път до другите страни относно своето решение да се оттегли от настоящото споразумение или да прекрати временното му прилагане съгласно параграф 2 от настоящия член. Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на ИКАО. Подобно оттегляне или прекратяване на временното прилагане поражда действие от полунощ по Гринуич 90 дни след датата на писменото предизвестие, освен ако предизвестие не бъде оттеглено по съгласие между страната, която го е отправила, Съединените щати и Европейския съюз преди изтичането на този срок.
5. Независимо от всички други разпоредби на настоящия член, ако СВТ между ЕС и САЩ бъде прекратено или страните по посоченото споразумение прекратят временното му прилагане, едновременно с това се прекратява настоящото споразумение.
6. Независимо от всички други разпоредби на настоящия член, ако Четиристранното СВТ бъде прекратено съгласно член 3, параграф 1 от него или страните по посоченото споразумение прекратят временното му прилагане, или ако посоченото споразумение бъде прекратено по отношение на Норвегия или Исландия съгласно член 3, параграф 3, настоящото споразумение се прекратява по отношение на Норвегия и/или Исландия на същата дата, на която прекратяването поражда действие за тази страна или страни.
7. Независимо от всички други разпоредби на настоящия член, ако Норвегия и/или Исландия се оттеглят от Четиристранното СВТ съгласно член 3, параграф 2 от него, настоящото споразумение се прекратява по отношение на страната или страните, които се оттеглят от Четиристранното СВТ на същата дата, на която оттеглянето от Четиристранното СВТ поражда действие за тази страна или страни.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители положиха подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел в четири екземпляра на английски език на двадесет и седми август две хиляди и деветнадесета година.

За Съединените американски щати:

*Terri S. Robe*  
*David E. Short*

За Европейския съюз:

*M. B. ...*  
*...*

За Исландия:

*...*

За Кралство Норвегия:

*...*

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ**

Представители на Съединените щати, на Европейския съюз, на Исландия и на Норвегия потвърдиха, че текстът на Споразумението във връзка с ограниченията във времето по договори за предоставяне на въздухоплавателни средства с екипаж, което ще бъде подписано само на английски език, предстои да бъде заверен на други езици съгласно предвиденото чрез размяна на писма между страните.

Настоящата съвместна декларация представлява неразделна част от Споразумението.

За Съединените американски щати:

*Terri S. Robe*  
*David E. Short*

За Европейския съюз:

*Ms. Resnik*  
*[Signature]*

За Исландия:

*[Signature]*

За Кралство Норвегия:

*Erin Nestor Mathis*

---



## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ЕС) 2019/1581 НА СЪВЕТА

от 16 септември 2019 година

за внасяне от името на Европейския съюз на предложения за изменение на допълнения I и II към Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни на тринадесетата среща на Конференцията на страните

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 192, параграф 1 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни (наричана по-долу „конвенцията“) беше сключена от Съюза с Решение 82/461/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup> и влезе в сила на 1 ноември 1983 г.
- (2) Съгласно член XI от конвенцията Конференцията на страните може да приема решения за изменение на допълнения I и II към конвенцията.
- (3) Конференцията на страните може да приеме такива изменения на своята тринадесета среща, която ще се състои от 15 до 22 февруари 2020 г. Секретариатът по конвенцията уведоми страните по конвенцията, че всички предложения за изменение трябва да бъдат предадени до 19 септември 2019 г. в съответствие с член XI, алинея 3 от конвенцията. Като страна по конвенцията Съюзът може да прави такива предложения.
- (4) Включването на вида *Tetrax tetrax* в допълнение I към конвенцията и на видовете *Tetrax tetrax*, *Galeorhinus galeus* и *Sphyrna zygaena* в допълнение II към конвенцията е научно обосновано и съответства на правото на Съюза, както и на неговия ангажимент за международно сътрудничество с цел опазване на биологичното разнообразие.
- (5) Ето защо, Съюзът следва да внесе тези предложения за изменение на допълнения I и II към конвенцията. Комисията следва да предаде тези предложения на секретариата по конвенцията,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

1. Във връзка с тринадесетата среща на Конференцията на страните по Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни Съюзът внася следните предложения:

- а) допълнение I към конвенцията да се измени, така че да бъде включен видът *Tetrax tetrax*;
- б) допълнение II към конвенцията да се измени, така че да бъдат включени видовете *Tetrax tetrax*, *Galeorhinus galeus* и *Sphyrna zygaena*.

<sup>(1)</sup> Решение 82/461/ЕИО на Съвета от 24 юни 1982 г. за сключване на Конвенция за опазване на мигриращите видове диви животни (ОВ L 210, 19.7.1982 г., стр. 10).

2. Комисията предава от името на Съюза посочените в параграф 1 предложения на секретариата по конвенцията.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 16 септември 2019 година.

За Съвета  
Председател  
T. TUUPURAINEN

---

**ПОПРАВКИ****Поправка на Директива (ЕС) 2017/2455 на Съвета от 5 декември 2017 година за изменение на Директива 2006/112/ЕО и Директива 2009/132/ЕО по отношение на някои задължения, свързани с данъка върху добавената стойност, приложими при доставките на услуги и дистанционните продажби на стоки**

(Официален вестник на Европейския съюз L 348 от 29 декември 2017 г.)

На страница 13 в точка 10 от член 2

вместо: „10) ...

„2. доставки на стоки, както е посочено в член 33, с изключение на случаите, в които данъчно задълженото лице се ползва от специален режим по дял XII, глава 6, раздел 3;“

да се четат: „10) ...

„2. доставки на стоки, както е посочено в член 33, буква а), с изключение на случаите, в които данъчно задълженото лице се ползва от специален режим по дял XII, глава 6, раздел 3;“

---









ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**